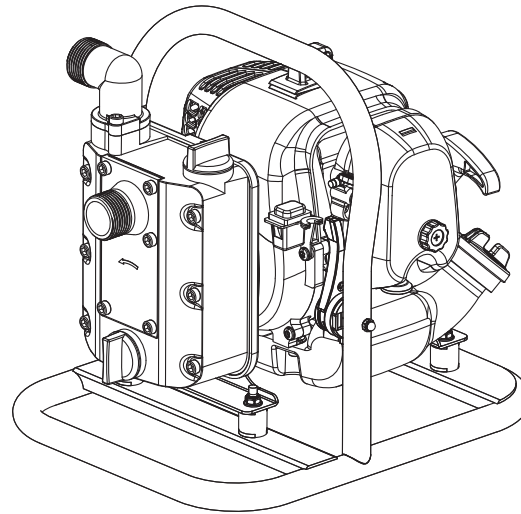




9000/3 Art. 1436

D Betriebsanleitung
Benzinmotorpumpe

GB Operating Instructions
Petrol-driven Motor Pump

F Mode d'emploi
Pompe thermique pour arrosage

NL Gebruiksaanwijzing
Benzinemotorpomp

S Bruksanvisning
Pump med bensinmotor

DK Brugsanvisning
Benzindreven pumpe

FI Käyttöohje
Bensiinimootorikäyttöinen pumppu

N Bruksanvisning
Pumpe med bensinmotor

I Istruzioni per l'uso
Motopompa

E Instrucciones de empleo
Bomba con motor de gasolina

P Manual de instruções
Bomba com motor a gasolina

PL Instrukcja obsługi
Pompa z silnikiem benzynowym

H Használati utasítás
Benzinmotoros szivattyú

CZ Návod k obsluze
Benzínové motorové čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo s benzínovým motorom

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βενζινοκίνητη

RUS Инструкция по эксплуатации
Бензомоторный насос

SLO Navodilo za uporabo
Bencinska vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Бензинова мотопомпа

HR Uputa za upotrebu
Motorna benzinska pumpa

TR Kullanma Kılavuzu
Benzin motorlu pompa

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă cu motor pe benzină

BG Инструкция за експлоатация
Бензинова моторна помпа

EST Kasutusjuhend
Bensiinimootoriga pump

LT Naudojimosi instrukcija
Siurblys su benzininiu varikliu

LV Lietošanas instrukcija
Benzīna motora sūkņis

GARDENA Čerpadlo s benzínovým motorom 9000/3

Vítajte v záhrade s GARDENOU ...



Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu.

Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Oboznámte sa, pomocou tohto návodu na obsluhu čerpadla s benzínovým motorom, s jeho správnym používaním a bezpečnostnými upozoreniami.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú toto čerpadlo s benzínovým motorom používať deti a mladiství do dosiahnutia 16 rokov, ani osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Oblasť použitia Vášho čerpadla s benzínovým motorom GARDENA	139
2. Bezpečnostné upozornenia	140
3. Uvedenie do prevádzky	140
4. Obsluha	141
5. Odstavenie z prevádzky	143
6. Údržba	143
7. Odstraňovanie porúch	145
8. Komponenty, ktoré je možné dodať ako príslušenstvo	147
9. Technické údaje	147
10. Servis / Záruka	148

SK

1. Oblasť použitia Vášho čerpadla s benzínovým motorom GARDENA

Určenie:

Čerpadlo s benzínovým motorom GARDENA je určené pre nepriemyselné použitie pre domácnosti a hobby, ale nie je vhodné pre prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov vo verejných záhradných zariadeniach.

Čerpadlo s benzínovým motorom GARDENA je určené na čerpanie sladkej vody, dažďovej vody a chlórovej vody pre bazény.

Upozornenie:



Čerpadlo s benzínovým motorom GARDENA nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. pre priemyselné použitie, trvalú obehovú prevádzku).

Na čerpanie sa nesmú používať látky spôsobujúce leptanie a ľahko zápalné, agresívne a explozívne látky ako benzín, petrolej alebo rozpúšťadlá, ani potravinárske látky.

Teplota čerpanej kvapaliny nesmie presiahnuť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

→ Dbajte na bezpečnostné upozornenia na čerpadle s benzínovým motorom.



NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!

Motor a výfukové potrubie sa počas prevádzky veľmi silne ohrievajú a zostanú horúce ešte nejaký čas po odstavení z prevádzky.

→ Nedotýkajte sa motora a výfukového potrubia v horúcom stave.



NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA A EXPLÓZIE!

Benzín je ľahko zápalný a za určitých podmienok explozívny.

→ Pri plnení benzínom alebo na miestach, kde je benzín uskladnený sa nesmie fajčiť ani narábať s otvoreným ohňom alebo iskrami.

→ Počas prevádzky a až do úplného vychladnutia motora neumiestňovať do blízkosti čerpadla žiadne horľavé látky (napr. benzín) a predmety.

→ Pri plnení benzínom neprepĺňovať nádrž.

→ Po naplnení nádrží pevne uzavrieť.

→ Pred naštartovaním motora dokonale vyutierať rozliaty benzín.

→ Na motor neodkladajte žiadne predmety. Môžu byť príčinou vznietenia.



NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA!

Výfukové plyny obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý.

→ Nevdychovať výfukové plyny.

→ Nikdy neprevádzkovať čerpadlo v uzavretom priestore.



NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA horúcou vodou!

Pri dlhšej prevádzke (> 5 min) pri uzatvorenom výtláčnom potrubí (napr. uzavretý ventil, uzavreté rozstrekovacie zariadenie a pod.) sa môže voda v čerpadle zohriať, takže by mohlo dôjsť k popáleniu horúcou vodou.

→ Čerpadlo môže pri uzavretom výtláčnom potrubí bežať max. 5 minút.

→ Pri vynechávaní prietoku kvapaliny, čerpadlo okamžite odstaviť.

Upozornenia pre obsluhu:

Beh čerpadla na sucho vedie k zvýšenému opotrebeniu a je potrebné sa ho vyvarovať.

→ Pri vynechávaní prietoku kvapaliny, čerpadlo okamžite odstaviť.

Piesok a iné abrazívne látky v čerpanej kvapaline sú príčinou opotrebenia a zníženia výkonu.

→ Pri čerpaní vody s obsahom piesku používajte pred čerpadlom predfilter.

→ Čerpadlo nikdy neprevádzkovať bez vzduchového filtra. (Toto by viedlo k rýchlemu opotrebeniu motora).

Minimálne prietokové množstvo je 90 l/h (= 1,5 l/min). Spotrebiče na výstupe s nižším prietokom sa nesmú používať.

Pri použití čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie byť prekročený max. prípustný vnútorný tlak 6 bar (na tlakovej strane).

Tlak, ktorý má byť zvýšený a tlak čerpadla sa spočítavajú.

Príklad:

Tlak na vodovodnom kohúte 2 bar.

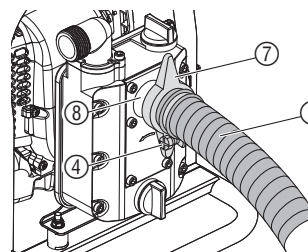
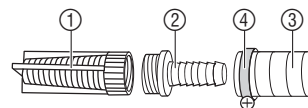
Tlak čerpadla 2,5 bar.

Celkový tlak 4,5 bar.

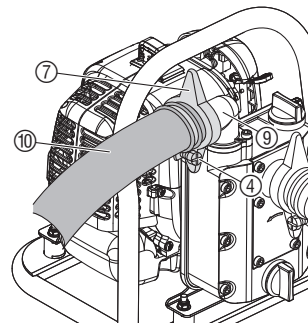
3. Uvedenie do prevádzky

Pripojenie sacej hadice:

Sací prípoj má závit s vonkajším priemerom 33,3 mm (G 1). Na saciu stranu čerpadla sa musí naskrutkovať sacia hadica odolná podtlaku tak, aby spojenie bolo vzduchotesné, pričom sa nesmú používať nástrčné systémy hadíc na vodu. Aby sa zabránilo upchatiu alebo poškodeniu obežného kola, musí byť pripojený sací filter ①. Pri čerpaní vody s obsahom piesku používajte pred čerpadlom predfilter.

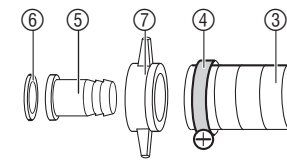


Pripojenie tlakovej hadice:



Paralelné pripojenie tlakových hadíc:

1. Sací filter ① naskrutkovať na prípojku filtra ②.
2. Dodanú saciu hadicu ③ nasunúť na prípojku filtra ② a vzduchotesne upevniť hadicovou objímkou ④.
3. Prípojku ⑤ s tesnením ⑥ presunúť cez prevlečnú maticu so závitom ⑦ a naskrutkovať na sanie čerpadla ⑧.
4. Hadicovú objímkou ④ nasunúť na saciu hadicu ③, saciu hadicu ③ na prípojku ⑤ a vzduchotesne upevniť hadicovou objímkou ④.



Tlakový prípoj má závit s vonkajším priemerom 33,3 mm (G 1), na ktorý je možné pripojiť prostredníctvom nástrčného systému hadíc na vodu GARDENA hadice 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- alebo 19 mm (3/4").

1. Prípojku ⑤ s tesnením ⑥ presunúť cez prevlečnú maticu so závitom ⑦ a naskrutkovať na prípoj výtlaku čerpadla ⑨.
2. Hadicovú objímkou nasunúť ④ na tlakovú hadicu ⑩, tlakovú hadicu ⑩ nasunúť na prípojku ⑤ a vzduchotesne upevniť hadicovou objímkou ④.

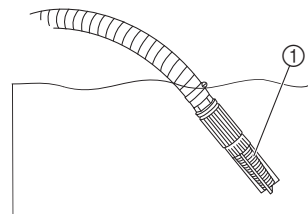
Optimálne využitie dopravného výkonu čerpadla sa dosiahne pripojením hadice 19 mm (3/4") v spojení s Profi-systémom armatúr GARDENA (napr. Art. 1752) alebo hadice 25 mm (1") s mosadznými pripojovacími armatúrami GARDENA Art. 7142.

Pri paralelnom zapojení viacerých tlakových hadíc alebo pripojovacích zariadení sa môže použiť GARDENA 2- alebo 4-cestný rozdeľovač Art. 8193 / 8194 / 940.

→ 2- alebo 4-cestný rozdeľovač naskrutkovať priamo na závit tlakového prípoja ⑨.

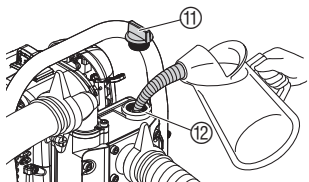
4. Obsluha

Príprava čerpadla:

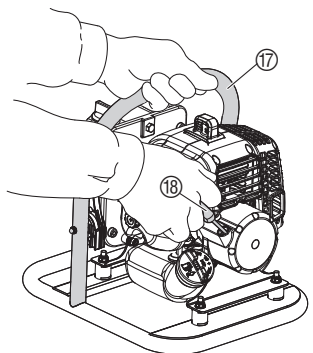
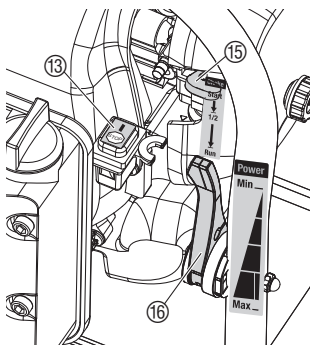
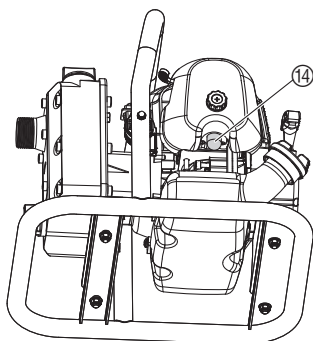


1. Čerpadlo postaviť k čerpanému médiu v bezpečnej vzdialenosti. Čerpadlo s vypnutým motorom postaviť na vodorovnú podložku.
2. Skontrolovať stav benzínu (zmes pre 2-taktné motory 40 : 1) (pozri 6. Údržba).
3. Skontrolovať vzduchový filter (pozri 6. Údržba).
4. Sací filter ① ponoriť do čerpaného média.

Zahlienie čerpadla kvapalinou:



Naštartovanie motora:



Čerpadlo musí byť pred každým použitím naplnené cca 1,5 l kvapaliny.

1. Odskrutkovať zátku ⑪ plniaceho hrdla na kvapalinu ⑫.
2. Komoru čerpadla celkom zahliť kvapalinou cez plniace hrdlo ⑫ (cca. 1,5 l).
3. Zátku ⑪ znovu rukou pevne zaskrutkovať do plniaceho hrdla ⑫.

→ Pred naštartovaním čerpadlo vždy pripraviť a zahliť kvapalinou (pozri vyššie).

Štart studeného motora:

1. Spínač zapalovania ⑬ prepnúť do polohy "I" (zapnuté).
2. 10 x stlačiť tlačidlo ručného čerpadla ⑭.
3. Choke-páčku ⑮ nastaviť do polohy **Štart**.
4. Plynovú páčku ⑯ nastaviť do polohy **Max**.
5. Pre optimálny sací výkon upevníte tlakovú hadicu pri štarte vo výške 1 – 2 m.
6. Čerpadlo tlačíť pomocou strmeňa ⑰ smerom nadol a pomocou rukoväte štartér ⑱ povytiahnuť do dosiahnutia ľahkého odporu. Potom štartér ⑱ silne potiahnuť.
7. Štartér ⑱ znovu pomaly viesť rukou naspäť, aby sa nepoškodil (nenechať samovoľne rýchlo navinúť späť).
8. Bod 6 a 7 opakovať tak často, až motor **krátko** naskočí.
9. Choke-páčku ⑮ nastaviť do polohy **1/2**.
10. Bod 6 a 7 opakovať tak často, až motor naskočí.
11. Plynovú páčku ⑯ nastaviť do polohy **1/2**.
12. Po zahrievacom chode naprázdno asi 30 sekúnd nastaviť Choke-páčku (sytič) ⑮ do polohy **Run**.
13. Plynovú páčku ⑯ nastaviť na požadované prietokové množstvo medzi **Min** a **Max**.

Štart teplého motora:

1. Spínač zapalovania ⑬ prepnúť na "I" (zapnuté).
2. Choke-páčku ⑮ nastaviť do polohy **Run**.
3. Plynovú páčku ⑯ nastaviť do polohy **Min**.
4. Pre optimálny sací výkon upevníte tlakovú hadicu pri štarte vo výške 1 – 2 m.
5. Čerpadlo tlačíť pomocou strmeňa ⑰ smerom nadol a pomocou rukoväte štartér ⑱ povytiahnuť do dosiahnutia ľahkého odporu. Potom štartér ⑱ silne potiahnuť.
6. Štartér ⑱ znovu pomaly viesť rukou naspäť, aby sa nepoškodil (nenechať samovoľne rýchlo navinúť späť).
7. Bod 5 a 6 opakovať tak často, až motor naskočí.
8. Plynovú páčku ⑯ nastaviť na požadované prietokové množstvo medzi **Min** a **Max**.

→ Ak nie je možné motor naštartovať, pozri 7. Odstraňovanie porúch.

Zábeh motora:

Motor dosiahne svoj maximálny výkon až po 5 – 8 hodinách po prvom uvedení do prevádzky. V tomto čase nesmie byť motor prevádzkovaný na plný plyn. Mohlo by to motor poškodiť.

Vypnutie motora:

1. Plynovú páčku ⑯ nastaviť do polohy **Min**.
2. Spínač zapalovania ⑬ prepnúť na "0" (vypnutý).

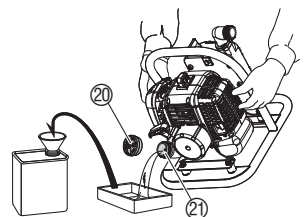
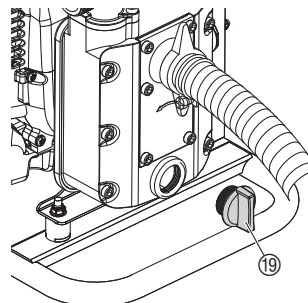
→ V núdzovom prípade vypnúť motor prepnutím spínača zapalovania na "0".

5. Odstavenie z prevádzky



→ Pred odstavením z prevádzky motor vypnúť a nechať vychladnúť. Potom vytiahnuť zástrčku zapalovacej sviečky.

Skladovanie / Preprava:



Pri dlhšom odstavení z prevádzky (napr. v zime) sa musí vypustiť benzín a čerpadlo sa musí uskladniť na suchom mieste, chránenom voči mrazu a zabezpečenom proti dosahu detí.

1. Údržbu čerpadla vykonávať v zmysle plánu údržby (pozri 6. Údržba).
2. Vypúšťaciu skrutku ⑲ vyskrutkovať a vodu nechať vytečť.
3. Keď voda úplne vytečie, vypúšťaciu skrutku ⑲ znovu zaskrutkovať.
4. Odskrutkovať benzínovú zátku ⑳.
5. Čerpadlo nakloniť v smere benzínového plniaceho hrdla ㉑ a benzín nechať vypustiť do vhodnej nádoby (a napr. vyprázdniť do kanistra).
6. Tlačidlo ručného čerpadla ⑭ (pozri 4. Obsluha "Naštartovanie motora") opakovane stláčať, až kým nie je v priehľadnej benzínovej hadičke vidieť žiadny benzín.
7. Čerpadlo ešte raz nakloniť v smere benzínového plniaceho hrdla ㉑ až kým je benzínová nádrž prázdna.
8. Benzínovú zátku ㉑ znovu zaskrutkovať.

6. Údržba



→ Pred vykonaním údržby motor odstaviť a nechať vychladnúť. Potom vytiahnuť zástrčku zapalovacej sviečky (pozri "Čistenie zapalovacej sviečky").

Plán údržby:

Pravidelná údržba a nastavenie sú dôležité pre udržanie optimálneho prevádzkového stavu motora.

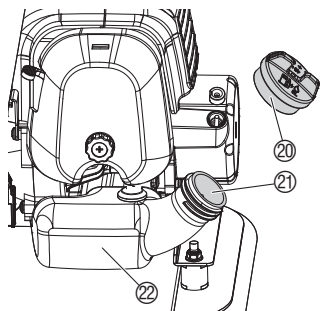
→ Údržbu čerpadla a motora vykonávať v zmysle plánu údržby.

	Po každom použití	Každé 3 mesiace alebo 50 hodín.	Každých 6 mesiacov alebo 100 hodín.	Každý rok alebo každých 300 hodín.
Vzduchový filter – kontrola	X			
– čistenie		X ¹⁾		
Čistenie / nastavenie zapalovacej sviečky			X	
Výmena benzínového filtra				X
Čistenie spaľovacej komory a palivovej nádrže				X ²⁾
Kontrola (príp. výmena) palivovej hadice, obežného kolesa, veka telesa a spätného ventilu.				X ²⁾

¹⁾ Pri prevádzkovaní v prašnom prostredí vykonávať údržbu častejšie.

²⁾ Tieto práce môže vykonávať len Servis GARDENA

Skontrolovať stav benzínu / Benzín doplniť:

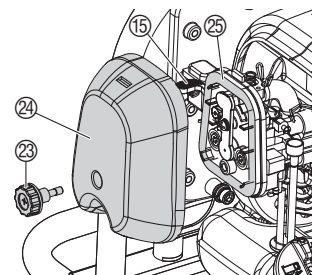


Motor je vypočítaný pre spaľovanie 2-taktnej zmesi 40 : 1 bezolovnatého benzínu Normal/benzínu Super a 2-taktnej zmesi oleja SAE 10W-31. Objem olejovej nádrže je 0,55 l. Nikdy nepoužívajte čistý benzín Normal/benzín Super ani zmes 100 : 1, pretože sa tým motor trvale poškodí. Nepoužívajte 2-taktnú zmes, staršiu ako 90 dní.

Benzín a olej (SAE 10W-31) musia byť miešané v pomere 40 : 1.

1. Stav benzínu skontrolujte v priehľadnej benzínovej nádrži 22.
2. Ak nie je v nádrži žiadny benzín, resp. je ho málo, je treba zmes benzín-olej (40 : 1) doplniť.
3. Veko benzínovej nádrže 20 odskrutkovať a doliať zmes benzín-olej (40 : 1) až k spodnej hrane nalievacieho hrdla 21.
4. Veko benzínovej nádrže 20 znovu pevne rukou dotiahnuť.

Kontrola / čistenie vzduchového filtra:



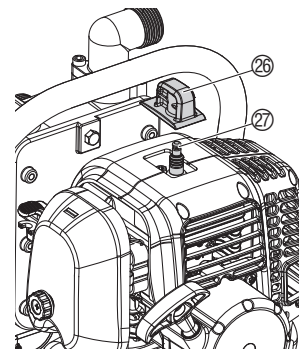
NEBEZPEČENSTVO VZPLANUTIA A VÝBUCHU!

→ Vzduchový filter nikdy nečistíte s benzínom alebo rozpúšťadlom s nízkym bodom vzplanutia.

1. Choke-páčku 15 nastaviť do polohy **Štart**.
2. Vyskrutkovať upevňovaciu skrutku 23 a sňať veko vzduchového filtra 24.
3. Vzduchový filter 25 vybrať, očistiť čistou vodou a nechať uschnúť.
4. Vzduchový filter 25 ponoriť do čistého motorového oleja a prebytočný olej vytlačiť.
5. Vzduchový filter 25 znovu nasadiť, nasadiť veko filtra 24 a znovu pevne dotiahnuť upevňovacou skrutkou 23.

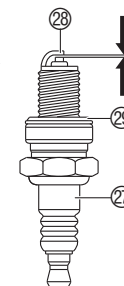
Ak už nie je možné vzduchový filter 25 očistiť, musí sa vymeniť.

Čistenie / nastavenie zapalovacej sviečky:

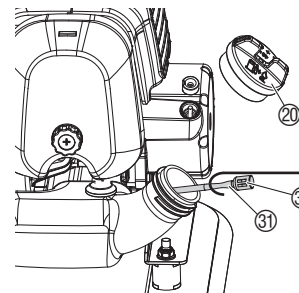


Pre zaručenie bezchybnej prevádzky motora je potrebné udržiavať zapalovaciu sviečku bez zbytkov po spaľovaní. Dovoľené je používať len zapalovacie sviečky s označením Champion RZ7C alebo konštrukčne zhodné.

1. Vytiahnuť zástrčku zapalovacej sviečky 26.
2. Zapalovaciu sviečku 27 vyskrutkovať pomocou priloženého kľúča.
3. Zapalovaciu sviečku 27 očistiť a podľa potreby nastaviť ohnutím elektródy 28 vzdialenosť elektród na rozmer 0,6 – 0,7 mm.
4. Skontrolovať tesniacu podložku 29 na zapalovacej sviečke 27.
5. Zapalovaciu sviečku 27 zaskrutkovať rukou až po doraz.
6. Zapalovaciu sviečku 27 dotiahnuť kľúčom:
 - 1/2 otáčky pri novej zapalovacej sviečke
 - 1/4 až 1/8 otáčky pri starej zapalovacej sviečke
7. Nasunúť zástrčku zapalovacej sviečky 26.



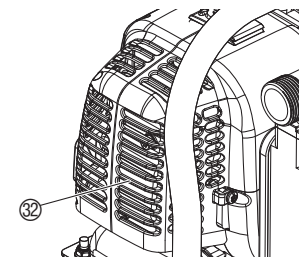
Výmena benzínového filtra:



Po každom roku alebo každých 300 prevádzkových hodín sa musí vymeniť benzínový filter.

1. Odskrutkovať veko benzínovej nádrže 20.
2. Benzínový filter 30 vytiahnuť (napr. s háčikom z drôtu) z nádrže.
3. Benzínový filter 30 stiahnuť z benzínovej hadice 31.
4. Nový benzínový filter 30 nasunúť na benzínovú hadicu 31.
5. Zátku benzínovej nádrže 20 znovu zaskrutkovať

Prepláchnutie / čistenie čerpadla:



Na preplach je potrebné používať čistú vodu.

1. Po prečerpávaní chlóranej vody pre bazény je potrebné čerpadlo prepláchnuť teplou vodou (max. 35 °C).
2. Usadeniny a cudzie telesá v rebrách chladiča 32 odstrániť mäkkou kefou.

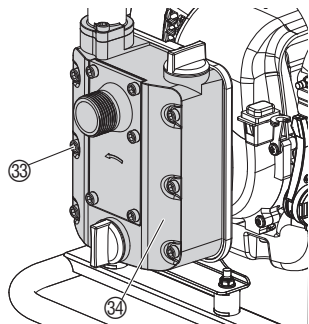
Údržba nie je garančným výkonom a v prípade potreby Vám ju poskytne GARDENA za poplatok.

7. Odstraňovanie porúch



→ Pred odstraňovaním porúch vypnite motor a nechte vychladnúť. Potom vytiahnite zástrčku zapalovacej sviečky (pozri "Čistenie zapalovacej sviečky").

Uvoľnenie a čistenie obežného kolesa:



Ak je obežné koleso pevne zachytené, musí sa uvoľniť a očistiť.

1. 6 inbusových skrutiek ③ veka telesa ④ odskrutkovať inbusovým kľúčom (veľkosť 10).
2. Veko telesa ④ odmontovať.
3. Obežné koleso uvoľniť a očistiť.
4. Veko telesa ④ opačným postupom znovu namontovať.

Iné demontáže zasahujúce za veko telesa hydraulikkej časti smie vykonávať len GARDENA Service.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Motor nechce naskočiť.	Spínač zapalovania ⑬ nie je v polohe "I".	→ Spínať zapalovania dať do polohy "I".
	Benzínová nádrž je prázdna.	→ Doplniť benzín (pozri 6. Údržba).
	Sviečka zapalovania je nefunkčná.	→ Skontrolovať sviečku zapalovania a príp. vymeniť (pozri 6. Údržba).
	Motor je studený a Choke-tlačidlo nie je v polohe Start .	→ Choke-tlačidlo dať do polohy Start .
	Motor je teplý a Choke-tlačidlo nie je v polohe Run .	→ Choke-tlačidlo dať do polohy Run .
Čerpadlo nečerpá.	Čerpadlo je pri nasávaní bez kvapaliny.	→ Zahliť čerpadlo (pozri 4. Obsluha).
	Tlaková hadica nie je upevnená vo výške 1 – 2 m.	→ Tlakovú hadicu upevniť vo výške 1 – 2 m.
	Sacia hadica je poškodená príp. netesná.	→ Vymeniť saciu hadicu.
	Veko telesa ④ príp. obežné koleso je upchaté.	→ Obežné koleso uvoľniť a očistiť.
	Sací filter na sacej hadici voľne nasáva.	→ Čerpadlo zoškrtiť na tlakovej strane regulačným ventilom, napr. GARDENA regulačný ventil Art. (2)977 .
Motor-čerpadlo beží, ale prietokové množstvo alebo tlak náhle poklesne.	Sací filter na sacej hadici je upchatý.	→ Sací filter vyčistiť.
	Vzduch nemôže pri nasávaní uniknúť, pretože tlaková strana je uzavretá, príp. sa v tlakovej hadici nachádza zbytok vody.	→ Otvoriť uzatváracie komponenty (napr. spätný ventil v tlakovom potrubí), prípadne vyprázdniť tlakovú hadicu.
	Sacia výška je príliš veľká.	→ Zredukovať saciu výšku (pozri 9. Technické údaje).



Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

8. Komponenty, ktoré je možné dodať ako príslušenstvo

GARDENA Prefilter pre čerpadlo	Odporúča sa pri čerpaní médií obsahujúcich piesok.	Art. 1730 / 1731
GARDENA 2-cestný ventil	Pre paralelné pripojenie viacerých spotrebičov na výstupe.	Art. 940
GARDENA 2-cestný rozdeľovač	Pre paralelné pripojenie viacerých spotrebičov na výstupe.	Art. 8193
GARDENA 4-cestný rozdeľovač	Pre paralelné pripojenie viacerých spotrebičov na výstupe.	Art. 8194
GARDENA hadicové skrutkovanie 2-dielne	Pre pripojenie na závit G 1 .	Art. 7142

9. Technické údaje

Čerpadlo s benzínovým motorom	9000/3
Motor	2-takt / 0,9 kW (1,2 PS)
Zapaľovacia sviečka	Champion RZ7C (alebo konštrukčne zhodná)
Objem nádrže	0,55 l (zmes pre 2-taktné motory 40 : 1)
Zmes pre 2-taktné motory (40 : 1)	Bezolovnatý benzín Normal/benzín Super: 2-taktná zmes oleja.
Max. prietok	9.000 l/h
Max. tlak / výtlačná výška	2,5 bar / 25 m
Max. samonasávací výška	5,0 m
Hmotnosť	6,4 kg
Emisná hodnota $L_{pA}^{1)}$	90 dB (A)
Výkonová hladina hluku $L_{wA}^{2)}$	meraná 102 dB (A) / garantovaná 105 dB (A)

Spôsob merania podľa: ¹⁾ DIN 45635-1 ²⁾ Smernica 2000/14/EG

10. Servis / Záruka

Záruka:

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečovaná dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.

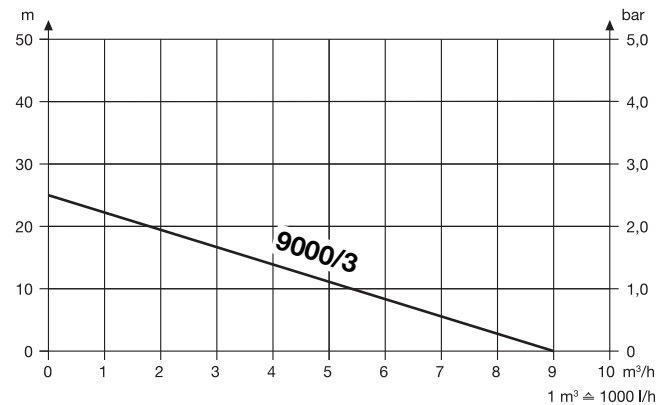
Spotrebné diely ako vzduchový filter, zapalovacia sviečka, benzínový filter a obežné koleso sú vyňaté zo záruky.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

Pred prepravou sa musí benzín a voda vypustiť (pozri 5. Odstavenie z prevádzky). V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

SK

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapasitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Sternice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturlīkne



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturlīknes jaudas dati ir mēriti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.
GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.
H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.
CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese me odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.
SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.
GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.
SLO Jamstvo za izdelek Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenj servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.
RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.
BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.
EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.
LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsiradę dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.
LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformit�ts�rkl�ring Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.	PL Deklaracja zgodno�ci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, �e poni�ej okre�lone urz�dzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzeda�y spe�niaj� wymagania harmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produkt�w. W przypadku zmiany urz�dzenia, kt�ra nie zosta�a z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi�zywania.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelel�s�gi nyilatkozat Alulr�lt, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az �l�bbakban megnevezett k�szl�kek, az �ltalunk forgalomba hozott k�vet�len teljesit�k a harmoniz�ci�s EU-ir�nyelvek, az EU biztons�gi szab�lyoknak �s a term�kre jellemz� szab�lyok k�vetelm�nyeit. Ha a k�szl�kekben a mi beleegyez�s�nk n�lk�l v�ltoztat�st v�geznek, akkor ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.
F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neu� d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validit� de ce certificat.	CZ Prohl�šení o shod� EU Podeps�n� Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, �e d�le uveden� p�stroje v n�m� do provozu uveden�m proveden� spl�n�j� po�adavky harmonizovan�ch sm�rnice EU, bezpe�nostn�ch norem EU a norem specifick�ch pro v�robek. P� n�m� neschv�len� zm�n� p�stroj� ztr�ci toto prohl�šení platnost.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Ni�šie uveden� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, �e uveden� zariadenia, ktor� sme uviedli na trh v ich vyhotoven� spl�najú po�iadavky harmonizovan�ch predpisov EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a v�robn�-specifick�ch standardov. P� zm�ne zariadenia, ktor� nebola odsuhlasen� v�robcom stráca toto vyhl�senie platnost.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.	GR �πομολογια Σημ�φωρσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογραφ�σα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, �τι τα �ξης αναφερόμενα �κδοθημενα απ� την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε �λες τις εναρμονισ�μενες προδιαγραφ�ς της ΕΕ, στα π�τοτυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα �δικα για το π�οιον π�τοτυπα. Σ� μ� η μη συμφωνημ�νη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευ�ων αυτ� η δ�λωση χ�νει την ισ�χ� της.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden b�kr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« podpisano potrjuje, da slede�e opisana naprava, ki smo jo poslali na tr�zi�e izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifi�nih standardov. V primeru spremembe na napravi brez na�ega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alekkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainitut laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess��n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisien standardien vaatimukset. Laiteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certific�ta faptul ca, in momentul in care produsele men�ionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguran�a UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.
I Dichiarazione di conformit� alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG EC-�klарация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaraci�n de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercancia sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.	EST EI vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidele kujul EI harmoniseeritud direktiividele, EI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meie certifi�cam que ao sair da f�brica os aparelhos abaixo mencionados est�o de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� n�o se as unidades forem modificadas sem a nossa aprova��o.	LT ES Atitikties deklaracija Para�ra�anti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti p�reitausiai ir ju modeliai, kuriuos paleidome ir p�pyvata, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet k�rį pakeitim� pakeltim�, kuris n�ra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim�.
LV ES-atbilst�bas deklaracija Parak�st�jus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�c�ja apstiprina, ka sekojo�i ap�imet�s iek�rtas, kuras m�s izplat�m, vast� izpildim�u atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES dro�ibas standartiem un produkta specifiskaj�m standartiem. Ar m�su neapstiprin�t�m izmai�n�m iek�rt� ši deklaracija zaud� savu derigumu.	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzeń: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinemotorpomp Pump med bensinmotor Benzindreven pumpe Bensiinimootorikäyttöinen pumppu Motopompa Bomba com motor de gasolina Bomba com motor a gasolina Pompa z silnikiem benzynowym Benzinmotoros szivattyú Benzínové motorové čerpadlo Čerpadlo s benzinovým motorom Αντλία βενζινοκίνητη Bencinska vodna črpalka Pompă cu motor pe benzină Бензинова моторна помпа Bensiinimootoriga pump Siurblys su benzininiu varikliu Benžina motora sūkņis
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Direktizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	EC-директиви: ELI direktiivid: ES direktyvos: ES-direktīvas: 98/37/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 93/68/EG 2000/14/EG 2004/26/EG
Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtrykksniveau: Melun tehotaas: Livello rumorosità: Nivel sonoró: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helviitimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Trokšņu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meranán / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno mäsuras / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais
Type: Types: Types : Type: Typ: Typen: Tyypit: Tipi: Tipos: Típos: Typy: Tipusok: Typy:	Typo: Tipo: Tipuri: Типове: Tüübid: Tipai: Tipi: 9000/3
Harmonisierte EN:	EN 12100-1 EN 12100-2 EN 809
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V
Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkkin kiinnitys vuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:	Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads: 2009
Ulm, den 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Fait à Ulm, le 01.04.2009 Ulm, 01-04-2009 Ulm, 2009.04.01. Ulm, 01.04.2009 Ummissa, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnia 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dňa 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Улм, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 2009.04.01 Ulme, 01.04.2009	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valituutetu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnënes Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Proboalsënënes Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliojasis atstovas Pilnvarotā persona  Peter Lameli Vice president

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@ husqvarna.
com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηφαίστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορυθίου
19 400 Κορυθί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia, 15
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção O G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiyng@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1436-20.960.03/0510
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com